

## Reise-Beschwerden N

### Information für Patientinnen und Patienten

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt oder Ihrer Ärztin verschrieben erhalten, oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage beziehungsweise nach Anweisung des Arztes, des Apothekers oder des Drogisten bzw. der Ärztin, der Apothekerin oder der Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

### Wann wird SIMILASAN Reise-Beschwerden N angewendet?

Gemäss homöopathischem Arzneimittelbild kann SIMILASAN Reise-Beschwerden N angewendet werden bei:

- Reisebeschwerden (Auto, Flugzeug, Schiff, Bahn) wie Übelkeit, Erbrechen und Schwindelgefühl
- Übelkeit und Erbrechen vor der Reise

### Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker bzw. Ihre Ärztin oder Apothekerin ob SIMILASAN Reise-Beschwerden N gleichzeitig eingenommen werden darf.

### Wann darf SIMILASAN Reise-Beschwerden N nicht oder nur mit Vorsicht eingenommen werden?

SIMILASAN Reise-Beschwerden N darf bei Säuglingen und Kleinkindern unter 2 Jahren nur auf ärztliche Verschreibung angewendet werden. Bis heute sind keine Anwendungseinschränkungen bekannt. Bei bestimmungsgemäsem Gebrauch sind keine besonderen Vorsichtsmassnahmen notwendig.

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an andern Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbst gekaufte!) einnehmen.

### Wie verwenden Sie SIMILASAN Reise-Beschwerden N?

SIMILASAN Reise-Beschwerden N darf bei Säuglingen und Kleinkindern unter 2 Jahren nur auf ärztliche Verschreibung angewendet werden. Falls vom Arzt oder der Ärztin nicht anders verschrieben:

- Kinder ab 2 Jahren und Erwachsene:  
7 Globuli (Kügelchen) pro Gabe.
- Vorbeugend vor der Reise: Am Tag vor der Reise 3 mal täglich.
- Am Reisetag: 1 – 2 mal vor der Abreise. Während der Reise, je nach Befinden, mehrmals täglich (bis halbstündlich).

### Einnahmehinweise:

- Globuli (Kügelchen) im Mund zergehen lassen.
- Dürfen auch auf nüchternen Magen eingenommen werden.

Die Wirkungsdauer einer Arzneimittelgabe kann individuell verschieden sein. Grundsätzlich wird die Einnahme des Präparates bei Nachlassen der Wirkung oder bei Rückkehr der Beschwerden wiederholt.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Welche Nebenwirkungen kann SIMILASAN Reise-Beschwerden N haben?

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

Für SIMILASAN Reise-Beschwerden N sind bisher bei bestimmungsgemäsem Gebrauch keine Nebenwirkungen beobachtet worden.

Wenn Sie dennoch Nebenwirkungen beobachten, informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin. Bei Einnahme von homöopathischen Arzneimitteln können sich die Beschwerden vorübergehend verschlimmern (Erstverschlimmerung). Bei andauernder Verschlechterung setzen Sie

SIMILASAN Reise-Beschwerden N ab und informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist ferner zu beachten?

- Zuckerfrei. Mit Xylit.
- Ausser Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit <Exp.> bezeichneten Datum verwendet werden.
- Bei Raumtemperatur (15 – 25 °C) lagern.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist in SIMILASAN Reise-Beschwerden N enthalten?

Globuli enthalten: Cerium oxalicum D15 / Hyoscyamus niger D15 / Mandragora e radice siccata D15 / Anamirta cocculus D15 zu gleichen Teilen. Das Präparat enthält als Hilfsstoffe: Xylit und Calciumcarbonat.

### Zulassungsnummer:

67445 (Swissmedic)

### Wo erhalten Sie SIMILASAN Reise-Beschwerden N? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.  
Packungsgrössen: 15 g  
4,5 g (nur als Bestandteil der Reise-Apotheke)

### Zulassungsinhaber:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Diese Packungsbeilage wurde im August 2019 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

## Maux de voyage N

### Information destinée aux patients

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant le médicament. Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou votre droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin ou de votre pharmacien ou de votre droguiste. Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

### Quand SIMILASAN maux de voyage N est-il utilisé ?

Selon la conception homéopathique SIMILASAN maux de voyage N peut être utilisé en cas de :

- Maux de voyage (en voiture, avion, bateau, train) tels que nausée, vomissements, vertige
- Nausées et vomissements précédant un voyage

### De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement ?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin ou à votre pharmacien si SIMILASAN maux de voyage N peut être pris simultanément.

### Quand SIMILASAN maux de voyage N ne doit-il pas être pris ou seulement avec précaution ?

SIMILASAN Maux de voyage N ne doit être administré aux nourrissons et aux enfants de moins de 2 ans que sur prescription médicale.

- Aucune limitation d'emploi n'est connue à ce jour. Si le médicament est utilisé conformément à l'usage auquel il est destiné, aucune précaution particulière n'est requise.
- Veuillez informer votre médecin ou votre pharmacien ou votre droguiste si
  - vous souffrez d'une autre maladie,
  - vous êtes allergique,
  - vous prenez déjà d'autres médicaments (même en automédication).

### Comment utiliser SIMILASAN maux de voyage N ?

SIMILASAN Maux de voyage N ne doit être administré aux nourrissons et aux enfants de moins de 2 ans que sur prescription médicale. Sauf prescription contraire du médecin :

- Enfants à partir de 2 ans et adultes :  
7 globules par prise.
- Prévention avant le voyage : La veille du départ 3 fois par jour.
- Le jour du voyage : 1 à 2 fois avant le départ. Pendant le voyage, suivant comment on se sent, plusieurs fois par jour (jusqu'à chaque demi-heure).

### Mode d'emploi :

- Laisser fondre les globules dans la bouche.
- Les globules peuvent être pris même si vous êtes à jeun.

Le temps d'action d'un médicament peut varier d'une personne à l'autre. C'est pourquoi il est conseillé d'administrer une nouvelle prise lorsque l'effet de la préparation diminue ou lorsque les troubles reviennent. Veuillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge / de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin. Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin ou à votre pharmacien ou à votre droguiste.

### Quels effets secondaires SIMILASAN maux de voyage N peut-il provoquer ?

L'emploi approprié du médicament n'a donné lieu à aucun effet secondaire attesté à ce jour. Si vous remarquez des effets secondaires qui ne sont pas mentionnés dans cette notice, veuillez en informer votre médecin ou votre pharmacien ou votre droguiste.

La prise de médicaments homéopathiques peut aggraver passagèrement les troubles (aggravation initiale).

Si cette aggravation persiste, cessez le traitement avec SIMILASAN maux de voyage N et informez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

### A quoi faut-il encore faire attention ?

- Sans sucre. Avec xylite.
- Conserver hors de portée des enfants.
- Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention < Exp. > sur le récipient.
- Conserver à température ambiante entre 15 et 25° C.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, votre pharmacien ou votre droguiste.

### Que contient SIMILASAN maux de voyage N ?

Les globules contiennent: Cerium oxalicum D15 / Hyoscyamus niger D15 / Mandragora e radice siccata D15 / Anamirta cocculus D15 à parts égales. La préparation contient en tant qu'excipients : Xylite et carbonate de calcium.

### Numéro d'autorisation :

67445 (Swissmedic)

### Où obtenez-vous SIMILASAN maux de voyage N ?

#### Quels sont les emballages à disposition sur le marché ?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.  
Conditionnements : 15 g  
4,5 g (seulement si fait partie de la pharmacie de voyage).

### Titulaire de l'autorisation :

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en août 2019 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

## Disturbi da viaggio N

### Informazione destinata ai pazienti

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni. Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del medico o del farmacista o del droghiere. Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

### Quando si usa SIMILASAN disturbi da viaggio N?

Secondo la concezione che sta alla base dei medicamenti omeopatici SIMILASAN disturbi da viaggio N può essere usato in caso di:

- Disturbi da viaggio (automobile, aeroplano, nave, ferrovia) come nausea, vomito e vertigini
- Nausea e vomito prima del viaggio

### Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Se il suo medico le ha prescritto altri medicamenti, chieda al suo medico o al suo farmacista se simultaneamente può assumere SIMILASAN disturbi da viaggio N.

### Quando non si può assumere SIMILASAN disturbi da viaggio N e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

SIMILASAN disturbi da viaggio N può essere somministrato a neonati e bambini sotto i 2 anni solo dietro prescrizione medica. Finora non sono note limitazioni d'uso. Se usato correttamente non è necessario adottare particolari precauzioni. Informi il suo medico o il suo farmacista o il suo droghiere nel caso in cui:

- soffre di altre malattie,
- soffre di allergie o
- assume esternamente altri medicamenti (anche se acquistati di sua iniziativa).

### Come usare SIMILASAN disturbi da viaggio N?

SIMILASAN disturbi da viaggio N può essere somministrato a neonati e bambini sotto i 2 anni solo dietro prescrizione medica. Salvo diversa prescrizione medica, attenersi alla seguente posologia:

Adulti e ragazzi di età superiore a 2 anni:

- 7 globuli per ogni somministrazione.
- Profilassi prima del viaggio: Il giorno prima della partenza 3 volte al giorno.
- Il giorno del viaggio: 1-2 volte prima della partenza. Durante il viaggio più volte al giorno (fino a ogni mezz'ora) a seconda di come ci si sente.

### Modalità di assunzione:

- Lasciar sciogliere i globuli in bocca.
- Può essere somministrato anche a stomaco vuoto.

La durata dell'effetto varia a seconda del soggetto. In generale si consiglia di ripetere la somministrazione del preparato in caso di riduzione dell'effetto o di ripresa dei sintomi. Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico. Se il trattamento riguarda un bambino e non si ottiene il miglioramento desiderato, il bambino deve essere visitato da un medico. Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, al suo farmacista o al suo droghiere.

### Quali effetti collaterali può avere SIMILASAN disturbi da viaggio N?

Se osserva effetti collaterali qui non descritti dovrebbe informare il suo medico o il suo farmacista o il suo droghiere.

Finora non sono stati finora osservati effetti collaterali in seguito all'uso corretto di SIMILASAN disturbi da viaggio N. Se ciononostante osserva effetti collaterali dovrebbe informare il suo medico o il suo farmacista o il suo droghiere. Con l'assunzione di medicamenti omeopatici, i disturbi possono momentaneamente aggravarsi (aggravamento iniziale).

Se l'aggravamento dovesse persistere, interrompa il trattamento con SIMILASAN disturbi da viaggio N e informi il suo medico o il suo farmacista o il suo droghiere.

### Di che altro occorre tener conto?

- Senza zucchero. Con xilitolo.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con <Exp.> sul contenitore.
- Conservare a temperatura ambiente (15 - 25 °C).

Il medico o il farmacista o il droghiere, possono darle ulteriori informazioni.

### Cosa contiene SIMILASAN disturbi da viaggio N?

Globuli contengono: Cerium oxalicum D15 / Hyoscyamus niger D15 / Mandragora e radice secca D15 / Anamirta cocculus D15 in parti uguali. Il preparato contiene come eccipienti: xilitolo e carbonato di calcio

### Numero dell'omologazione:

67445 (Swissmedic)

### Dove è ottenibile SIMILASAN disturbi da viaggio N? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Confezioni: 15 g

4,5 g (solo come parte integrante della farmacia da viaggio)

### Titolare dell'omologazione:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel agosto 2019 dall'autorità competente in materia di medicamenti (Swissmedic).

## Travel sickness N

### Information for patients

Read this package leaflet carefully since it contains important information. This medicine has either been prescribed for you personally by your doctor, or you have purchased it from a pharmacist or druggist without a medical prescription. In order to obtain the greatest benefit from this medicine, use it according to this package leaflet or as directed by your doctor, pharmacist or druggist. Keep this package leaflet safe, you may want to read it again later.

### When should SIMILASAN travel sickness N be taken?

In accordance with homeopathic principles, SIMILASAN travel sickness N can be taken in cases of:

- Motion sickness (in cars, airplanes, boats, trains) with symptoms such as nausea, vomiting and giddiness
- Nausea and vomiting before a journey

### What precautions should be taken?

If your physician has prescribed other medications, please ask him/her or your pharmacist if you may take SIMILASAN travel sickness N at the same time.

### When must SIMILASAN travel sickness N not be used or used only with caution?

SIMILASAN travel sickness N may only be administered to infants and young children under 2 years of age if prescribed by a physician.

- There are no known restrictions on use at present. When used as recommended, no particular precautionary measures are necessary.
- Tell your doctor, pharmacist or druggist if you
  - are suffering from any other diseases or illnesses,
  - have allergies or
  - are taking other medicines (even those you have bought yourself).

### How do you take SIMILASAN travel sickness N?

SIMILASAN travel sickness N may only be administered to infants and young children under 2 years of age if prescribed by a physician.

Unless prescribed differently by your physician: Children over 2 years of age and adults:

7 globules (small spheres) per dose.

- Prophylaxis before travelling: On the day before the journey 3 times daily.
- On the day of the journey: 1 - 2 times before departure. During the journey, depending on your condition, several times daily (up to every half-hour).

### Instructions for administration:

- Allow the globules to dissolve in the mouth.
- May also be taken on an empty stomach.

The period of effectiveness of a medical preparation can vary from person to person. As a rule, repeat the dose when the effect wears off or the symptoms recur. Keep to the dosage given in the package leaflet or prescribed by your doctor. If no improvement is seen in a young child/child, seek the advice of a doctor.

If you think that the medicine is working too little or too strongly, talk to your doctor, pharmacist or druggist.

### What side effects can SIMILASAN travel sickness N have?

To date, no side effects have been noted when taking SIMILASAN travel sickness N according to instructions.

However, please inform your doctor, pharmacist or druggist if you should notice any side effect.

When taking homeopathic medication, the symptoms may at first become more pronounced for a short period (initial exacerbation).

Should the worsening of symptoms persist, stop taking SIMILASAN travel sickness N and inform your physician, pharmacist or druggist.

### What should also be taken into consideration?

- Sugar-free. With xylitol.
- Keep out of the reach of children.
- The medication may only be taken until the expiry date marked <Exp.> on the container.
- Store at room temperature (15 - 25 °C).

Further information can be obtained from your physician, pharmacist or druggist.

### What does SIMILASAN travel sickness N contain?

The globules contain: Cerium oxalicum D15 / Hyoscyamus niger D15 / Mandragora e radice secca D15 / Anamirta cocculus D15 in equal proportions. The medication contains as excipients: Xylitol and calcium carbonate.

### Product licence No.:

67445 (Swissmedic)

### Where can you obtain SIMILASAN travel sickness N? How is the preparation presented?

In pharmacies and drugstores, without medical prescription.

Package sizes: 15 g

4,5 g (only as part of the Travel Medical Kit)

### Holder of product licence:

Similasan AG, CH-8916 Jonen

The latest examination of this package leaflet was carried out in August 2019 by the Swiss Federal Authorities for Medication (Swissmedic).